

МЕМОРАНДУМ

о сотрудничестве в области высшего,
послевузовского образования и науки
между

РГП на ПХВ «Атырауский
государственный университет имени
Х.Досмухамедова»
(г. Атырау, Республика Казахстан)

и

«Высшая школа бизнеса - Национальный
Университет Луиса»
(г.Новы Сонч, Польша)

«Высшая школа бизнеса - Национальный
Университет Луиса» в лице вице-канцлера
университета, Бэаты Степень, действующего
на основании Устава, с одной стороны, и
Республиканское государственное предприятие
на праве хозяйственного ведения «Атырауский
государственный университет имени
Х.Досмухамедова», в лице ректора
университета, профессора Мамраева Бейбита
Баймагамбетовича, с другой стороны,
действующего на основании Устава, далее
совместно именуемые «Стороны», а по
отдельности «Сторона», в соответствии с
Законом РК «Об образовании» от
27.07.2007г., заключили настоящий
Меморандум о нижеследующем:

1. Предмет Меморандума

1.1 Предметом настоящего Меморандума
является установление сотрудничества в сфере
образования и науки между Сторонами в
областях, представляющих взаимный интерес.

1.2 Стороны, в соответствии с
законодательством своих государств и в рамках
своих полномочий, договариваются развивать
сотрудничество на основе равенства и взаимной
выгоды в направлениях, определенных статьей 3
данного Меморандума.

2. Цель Меморандума

2.1 Целью Меморандума является
установление, расширение, развитие и
укрепление связей Сторон на основе
использования различных форм сотрудничества,
исходя из опыта и возможностей Сторон.

3. Основные направления сотрудничества

3.1 В целях реализации настоящего
Меморандума Стороны определяют следующие
направления сотрудничества:

- академический обмен профессорско-
преподавательским составом, докторантами,
магистрантами и студентами

- заключение прямых соглашений с

MEMORANDUM

on cooperation in higher and postgraduate
education and science
between

RSE on the right of economic management
«Kh. Dosmukhamedov Atyrau State
University» (Atyrau, Republic of
Kazakhstan)

and

«Wyzsza Szkola Biznesu – National-Louis
University»
(Nowy Sacz, Poland)

«Wyzsza Szkola Biznesu – National-Louis
University» represented by the university vice-
chancellor Beata Stepień, acting on the basis of the
Charter, on the one part, and Republican state
enterprise on the right of economic management
«Kh. Dosmukhamedov Atyrau State University»,
on the other part, represented by the university
rector, professor Mamrayev Beibit
Baimagambetovich, acting on the basis of the
Chapter, hereinafter referred to each as «Party» and
together as «Parties», in accordance with the Law of
the Republic of Kazakhstan «On education» dated
27 July 2007, have concluded this Memorandum as
follows:

1. Subject of Memorandum

1.1 The subject of this Memorandum is to establish
cooperation in education and science between Parties
in the areas of mutual interest.

1.2 The parties, in conformity with their laws and
within the scope of their competence, agree to
develop cooperation based on equity and mutual
benefit in the areas, determined by Article 3 of this
Memorandum.

2. Objective of Memorandum

2.1. The objective of this Memorandum is to
establish, develop and strengthen relationship among
the parties through various forms of cooperation
based on experience and potential of the Parties.

3. Main areas of cooperation

3.1 In order to implement this Memorandum the
parties define following areas of cooperation:

- academic exchange of faculties, doctoral
candidates, post-graduate students and
undergraduates;

- conclusion of direct agreements with scientists of
the Parties;

- collaborative development of research and

учеными Сторон;

- проведение совместных научно-исследовательских и опытно-конструкторских проектов (программ) по актуальным направлениям;

- прохождение стажировок и профессиональных практик магистрантами и студентами на базе Сторон;

- публикация и обмен материалами по проводимым в вузах исследованиям;

- организация и проведение симпозиумов, семинаров, научно-практических конференций, круглых столов, телемостов и т.п.;

- информирование общественности о деятельности вузов в рамках настоящего Меморандума;

- осуществление деятельности по совершенствованию совместных образовательных программ, учебных планов с целью подготовки специалистов, востребованных на рынке труда, с предоставлением возможности определения прогрессивной специализации в выбранной области наук;

- повышение квалификации профессорско-преподавательского состава и аспирантов посредством проведения стажировок, обучения на действующих в вузах-партнерах курсах повышения квалификации в согласованные сроки;

- научное руководство, консультирование и оппонирование диссертационных работ аспирантов и соискателей ученых степеней.

4. Формы сотрудничества

4.1 Стороны договариваются, что наиболее оптимальной формой сотрудничества является установление прямых связей между двумя заинтересованными Сторонами в конкретных областях, базирующихся на интересах отдельного факультета, кафедры или конкретного работника, и в форме, наиболее приемлемой для обеих Сторон;

4.2 Стороны договариваются, что если одна из Сторон в рамках настоящего Меморандума пожелает расширить сферу научных контактов и сотрудничества в других странах для привлечения других учреждений высшего образования, то каждая из Сторон согласна действовать в интересах другой Стороны с целью содействия развитию научных контактов и сотрудничества.

5. Финансирование

5.1 Финансовые взаимоотношения Сторон по реализации совместных мероприятий, а также других обязательств в рамках настоящего Меморандума, будут определены дополнительными договорами (соглашениями), являющимися неотъемлемой частью настоящего

development projects (programmes) concerning important areas;

- organization of internships and professional practices for students by the Parties

- Publications and sharing materials relating to ongoing researches;

- organization of symposiums, workshops, scientific and practical conferences, round tables, teleconferences and etc.;

- public awareness of the universities activities under this Memorandum;

- carrying on activities related to improvement of joint educational programs, academic plans to prepare professionals in demand in the labor market, providing an opportunity to identify progressive specialization of selected scientific area.

- teaching staff and post-graduate students development through intern ships, professional development courses organized by university-partners within an agreed time frame;

- Scientific guidance, consultation and independent evaluation of dissertation works of postgraduate students and candidates of academic degrees.

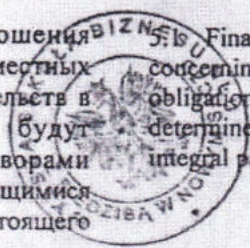
4. Cooperation forms

4.1 The Parties agree, that the most optimal form of cooperation is establishment of direct contacts between the stakeholders in concrete fields based on interests of separate department, subdepartment or concrete worker, and in a form most appropriate for both Parties

4.2 The Parties agree that if one of the Parties wants to expand the scope of scientific contacts in other countries under this Memorandum to attract other higher education organizations, each of the parties will act in the interests of the second Party in order to foster scientific contacts and cooperation development.

5. Financing

5.1 Financial relationship between the Parties concerning realization of joint activities, as well as obligations under this Memorandum, will be determined by additional agreements that are an integral part of this Memorandum.



Меморандума.

6. Прочие условия

6.1. Стороны имеют право вносить изменения и дополнения в настоящий Меморандум путем оформления и подписания дополнительного договора (соглашения).

6.2. Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющие равную юридическую силу. У каждой из Сторон хранится один экземпляр Меморандума.

6.3. Настоящий Меморандум вступает в силу со дня его подписания и действует 5 (пять) лет с правом автоматической пролонгации на следующие 5 лет, если ни одна из Сторон не изъявила желания расторгнуть настоящий Меморандум и не известила об этом другую Сторону.

7. Юридические адреса сторон

Республиканское государственное предприятие
на праве хозяйственного ведения
«Атырауский государственный университет
имени Х.Досмухамедова»
060011

Республика Казахстан
г. Атырау, пр. Студенческий, 212
Тел: 8 (7122) 276305
Факс: 8 (7122) 276323



Б.Б.Мамраев

2014 г.

7. Legal addresses of the parties

RSE on the right of economic management
«Kh. Dosmukhamedov Atyrau State
University»
060011

Republic of Kazakhstan
212, Studencheskiy ave., Atyrau,
Tel: 8 (7122) 276305
Fax: 8 (7122) 276323



ens@atgu.kz

Ректор

В.В.Мамраев

2014 ж.

«Высшая школа бизнеса - Национальный
Университет Лунса»

33-300
Польша
г. Новы Сонч, ул. Зиелона, 27
Факс: +48 18 44 99 194
Телефон: +48 18 44 99 112

«Wyzsza Szkola Biznesu - National-Louis
University»

33-300
Poland
27, Zielona str., Nowy Sacz,
Fax: +48 18 44 99 194
Tel: +48 18 44 99 112

Beata.stepien@futura.org.pl
WICEKANCLERZ WSB-NLU

Vice Chancellor

Beata Stepień B. Stepień

« » 2014
МП

Beata.stepien@futura.org.pl
WICEKANCLERZ WSB-NLU

Vice Chancellor

Beata Stepień B. Stepień

2014



Wicekanclerz: *[Signature]*